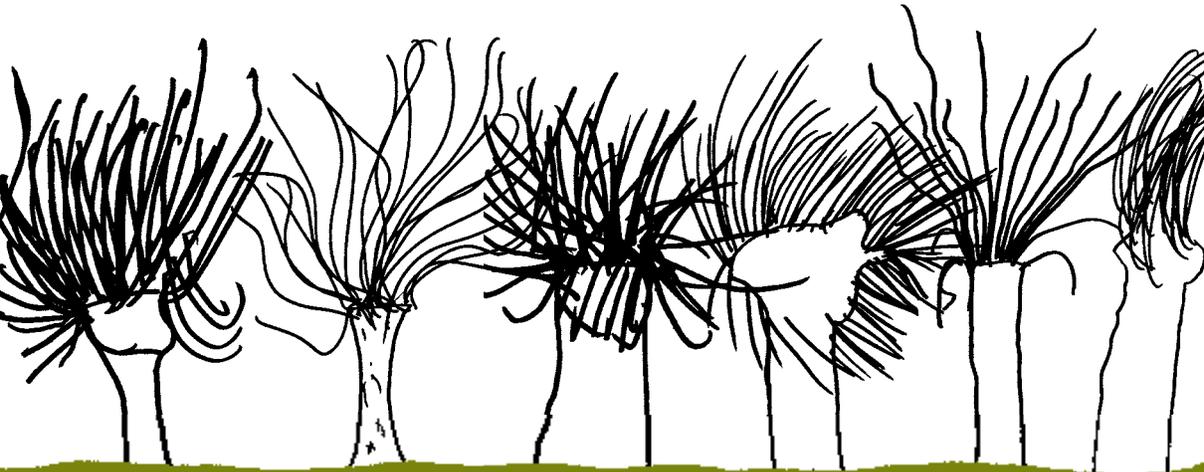


Arbui

projet di valorizazion
de lenghe furlane
indreçât ai fruts
e realizât cun lôr



Arbui

anno scolastico 2011_12
hanno partecipato al percorso i bambini delle sezioni grandi delle Scuole dell'Infanzia di Aquileia, Fiumicello, Terzo di Aquileia e Villa Vicentina
i bambini delle classi prime delle Scuole Primarie di Aquileia, Fiumicello, Terzo di Aquileia e Villa Vicentina
e i bambini delle classi seconde delle Scuole Primarie di Aquileia, Fiumicello e Villa Vicentina

ARBUI rientra all'interno di
"Afor par arbuti: i luoghi, le storie, le cose e le parole che la raccontano"
progetto per la salvaguardia della lingua e della cultura friulana
promosso dalla Direzione Didattica di Aquileia
realizzato con il contributo della Regione Friuli Venezia Giulia L.R. 3/2002 art.7
e con il sostegno della Banca di Credito Cooperativo di Fiumicello e Atello del Friuli

progettazione artistica e realizzazione a cura della Cooperativa Damatrà
via Lumignacco 317_Udine / tel. 0432_235757
e-mail: info@damatra.com / web: www.damatra.com
grafica a cura di Simona Piemonte_Cooperativa Damatrà

I arbui a son come i fruts:
no 'nd è un compagn
di chel altri

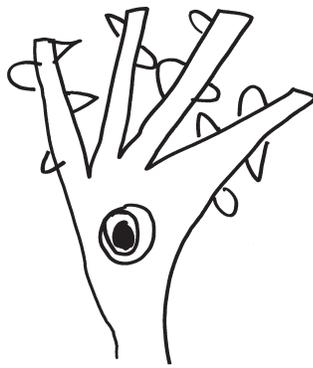
gli alberi sono come i bambini:
non ce n'è uno uguale
all'altro





cualchi arbul al è bocon
cualchidun altri al è piçul

qualche albero è grande
qualcun altro è piccolo





petenât

pettinato

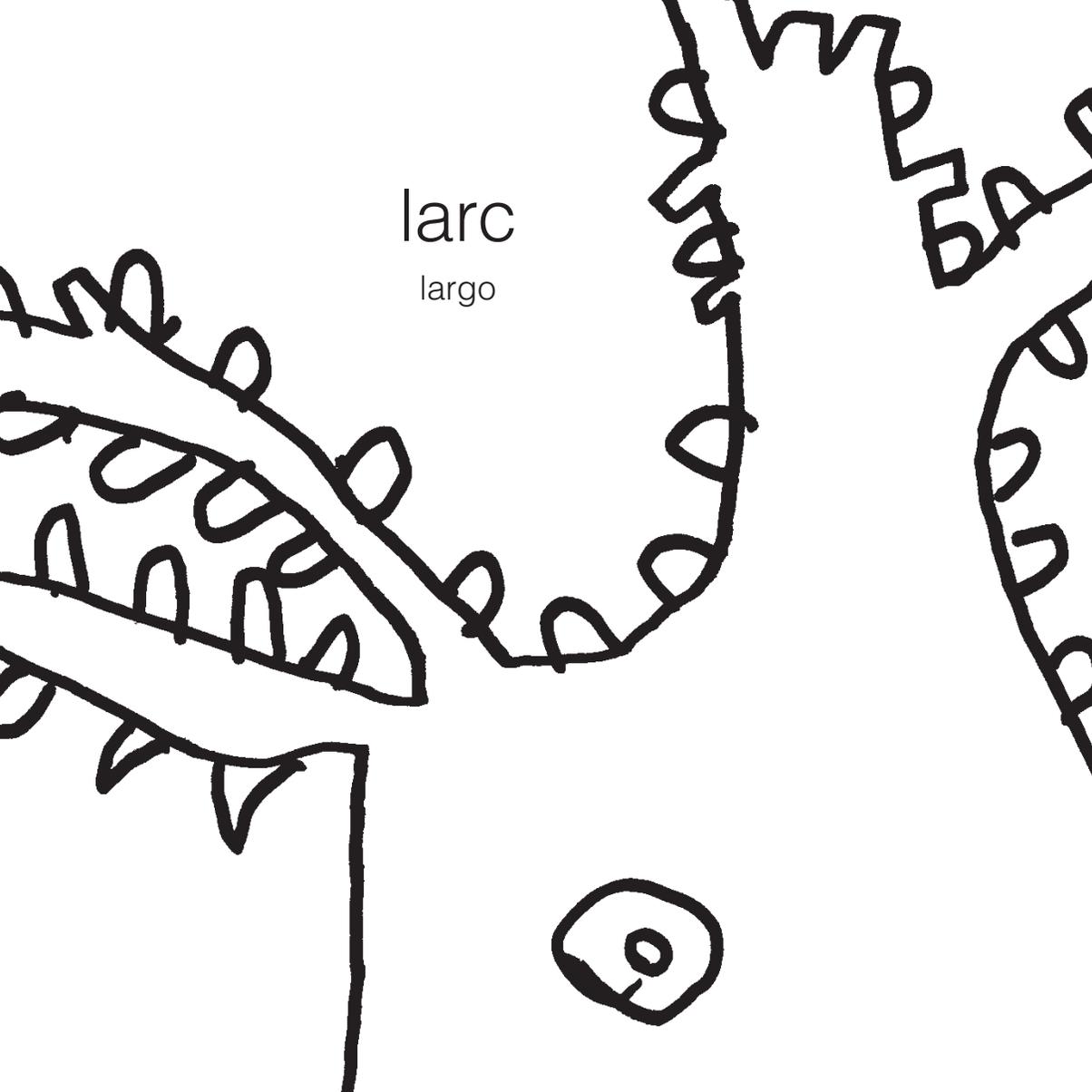


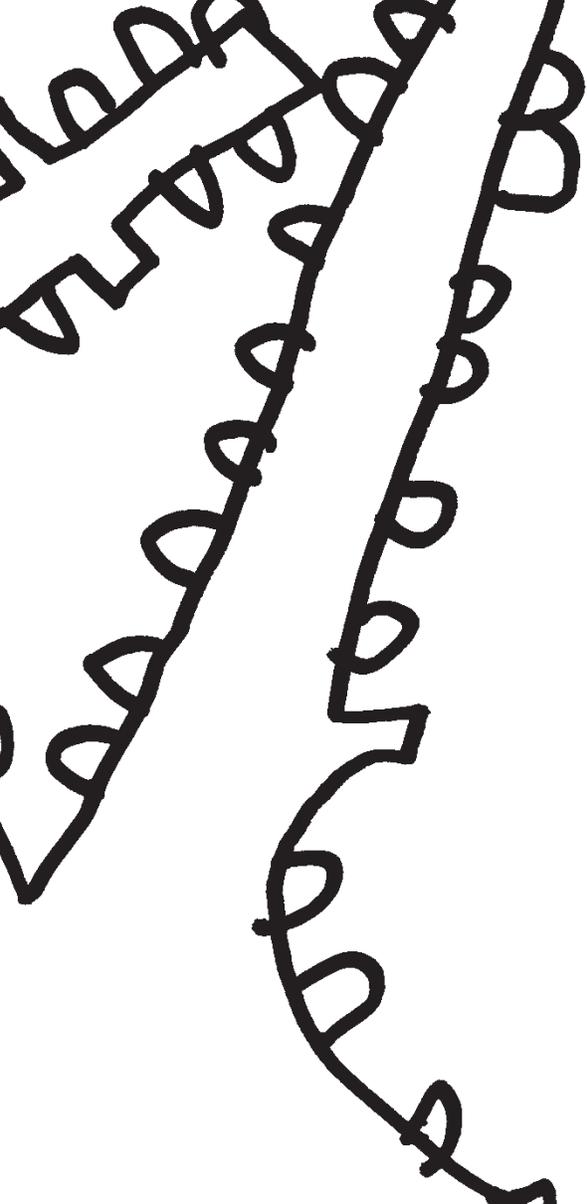
sbarlufît

spettinato

larc

largo





strent

stretto



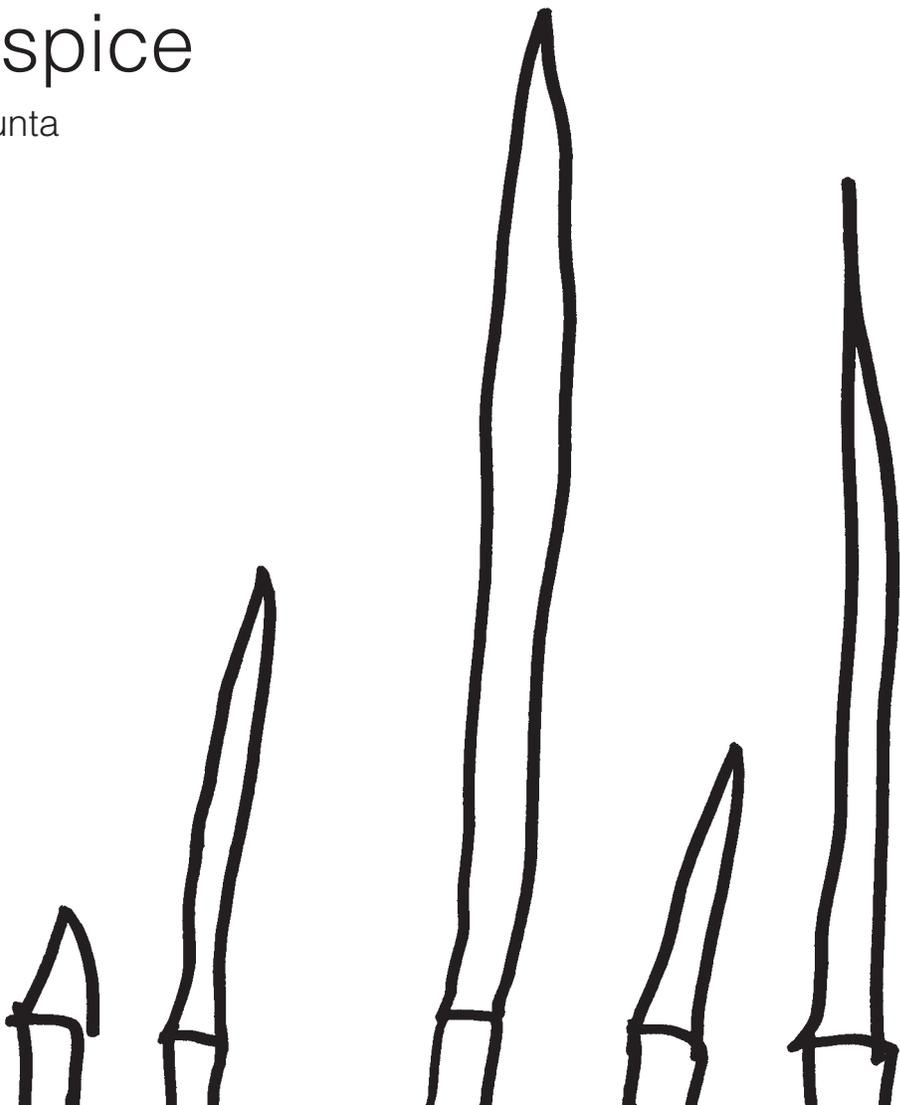


taront

rotondo

a spice

a punta





di bessôl

da solo



in compagnia

in compagnia





di di
di giorno



di gnot

di notte

cun pocjis ramacis

con pochi rami



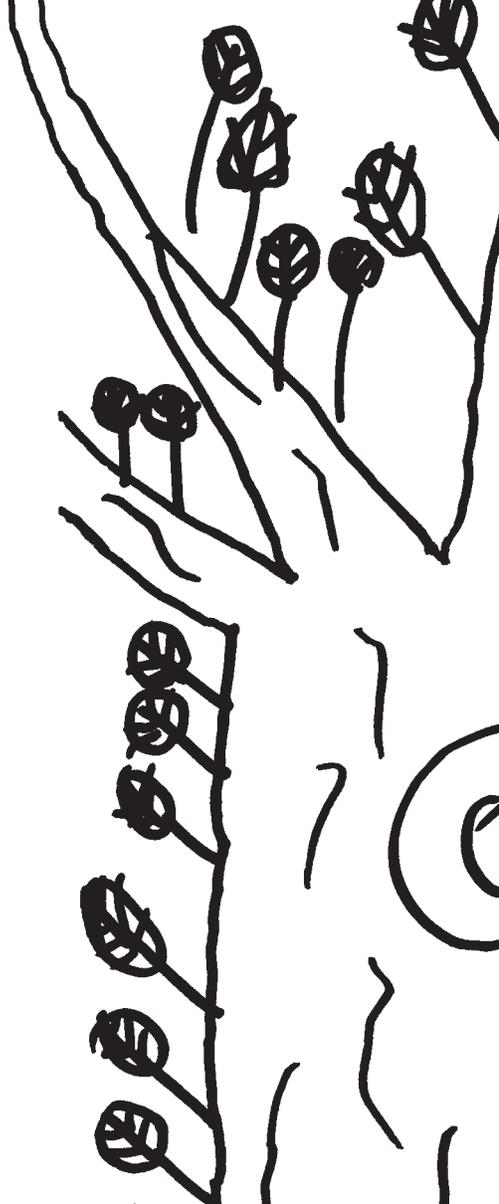
cun tantis ramacis

con tanti rami



cu lis fueis

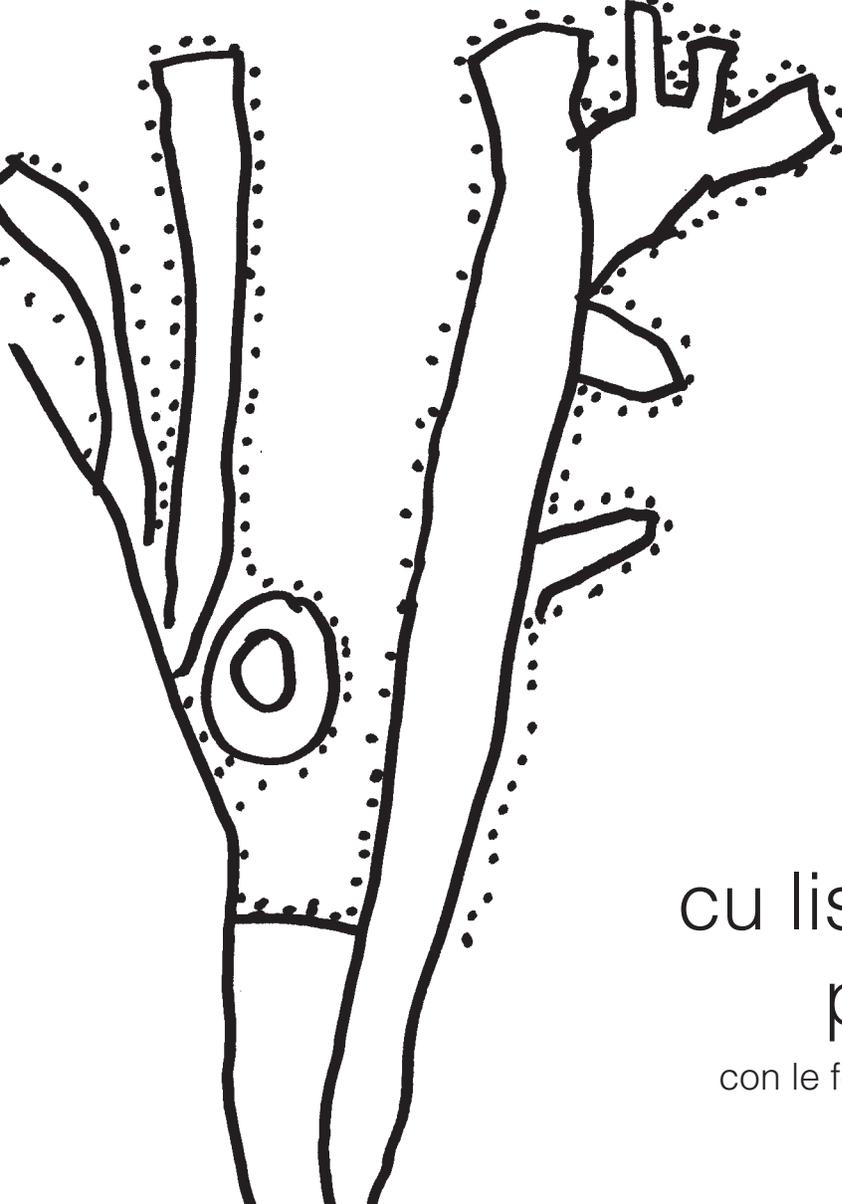
con le foglie





cence fueis

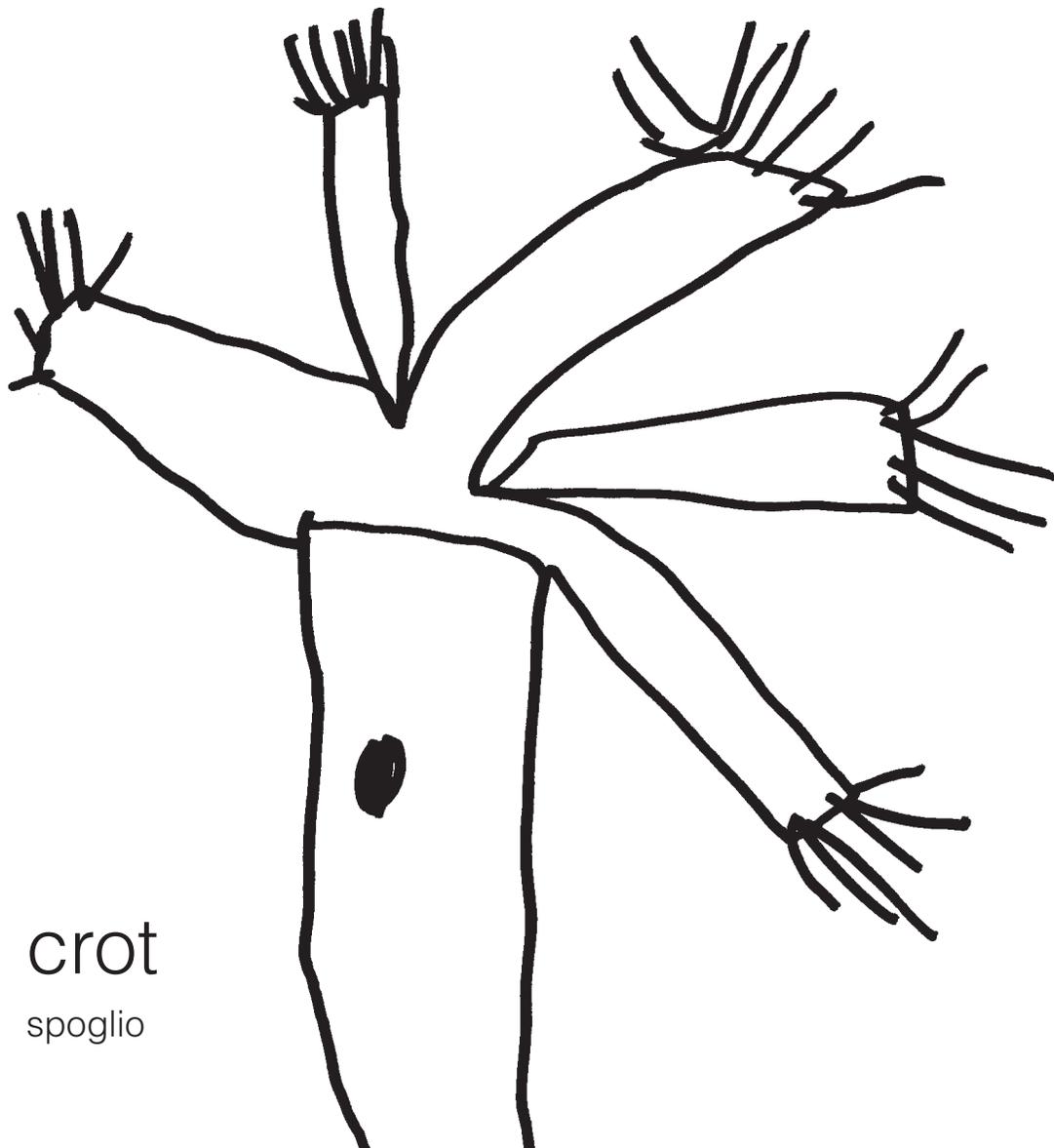
senza foglie



cu lis fueis
piçulis
con le foglie piccole



cu lis fueis
grandis
con le foglie grandi



crot

spoglio



vistût

vestito



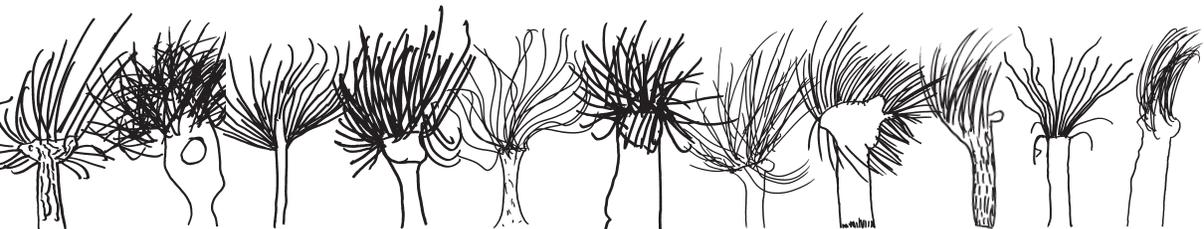
a çampe

a sinistra

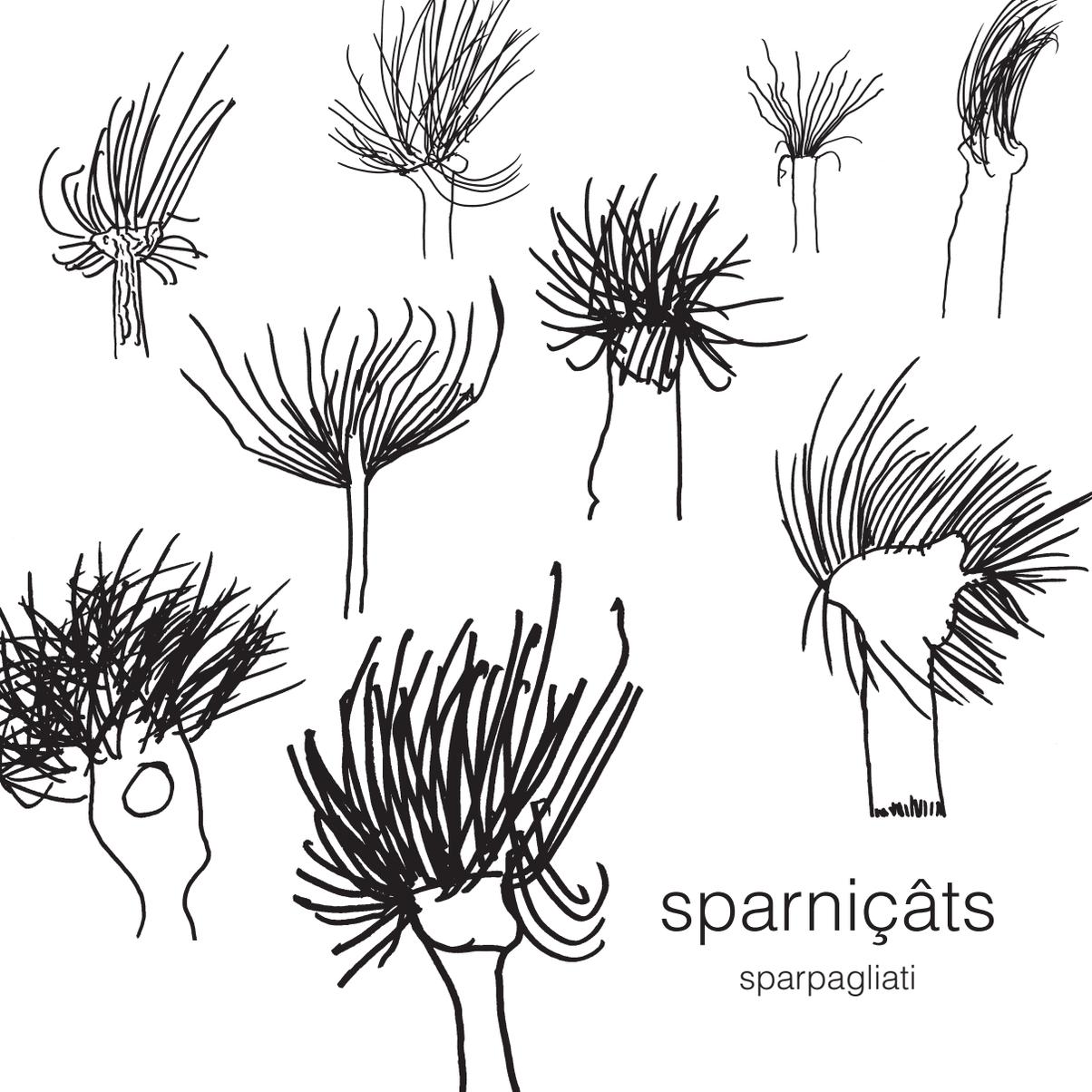
a drete

a destra





ducj in rie tutti in fila



sparniçâts

spargagliati



Sierade

autunno



Vierte

primavera

ARBU - progetto di valorizzazione de lenghe furlane

Questo libro è frutto delle immagini e dei pensieri dei bambini emersi durante il ciclo di laboratori che ha coinvolto le scuole dell'infanzia e primarie dei comuni di Aquileia, Fiumicello, Terzo di Aquileia e Villa Vicentina. L'uso della nomenclatura e degli aggettivi specifici che caratterizzano le pagine di questo quaderno sono una precisa scelta didattica affinché questo libro diventi anche in classe sia una preziosa unità di lavoro sul tema sia un utile strumento per la lettura.

L'albero è considerato da ogni civiltà l'essenza stessa della vita e caratterizza il paesaggio friulano dai filari di gelsi ai peschi di Fiumicello. Il percorso, iniziato in una tipica casa friulana con una suggestiva narrazione su un bosco silenzioso, si è concluso con un laboratorio creativo a scuola, nel quale i bambini hanno potuto sperimentare tecniche diverse per costruire alberi.

Scuole che hanno aderito al progetto e insegnanti referenti progetto friulano:

Scuola dell'Infanzia "Pimpa" di Aquileia (34 alunni, insegnanti Maria Grazia Titotto e Roberta Zamar); Scuola dell'Infanzia "R. Michieli" di Fiumicello (51 alunni, insegnanti Emanuela Paulin e Natascia Castenetto); Scuola dell'Infanzia "Cipì" di Terzo di Aquileia (24 alunni, insegnante Annalisa Vrech); Scuola dell'Infanzia "Arcobaleno" di Villa Vicentina (22 alunni, insegnante Nicoletta Fumo); Scuola primaria "A. Manzoni" di Aquileia (51 alunni di classe prima e seconda, insegnante Silva Ustulin); Scuola primaria "G. Garibaldi" di Fiumicello (82 alunni di classi prima e seconda, insegnante Rosella Lepre); Scuola primaria "G. Capponi" di Terzo di Aquileia (48 alunni di classi prima, insegnante Gianna Bertoli); Scuola primaria "G. Leopardi" di Villa Vicentina (44 alunni di classi prima e seconda, insegnante Cristina Rignat).



DAMATRÀ - ricerca creativa, educativa e culturale

“La meraviglia, ecco cosa ci interessa: riabilitare lo sguardo alla meraviglia. Se l’infanzia non è solo un’età della vita, ma un modo per guardare il mondo, allora la meraviglia è quel modo e quello sguardo”.

Antonio Catalano, *Universi sensibili*

Chi siamo

Damatrà è una piccola società cooperativa senza fini di lucro che ha come scopo sociale la ricerca educativa e culturale, perseguita attraverso la narrazione, l’arte e l’espressione creativa.

Nata nel 1987 a Udine, lavora su tutto il territorio regionale e non solo. Il gruppo oggi è composto da sette persone che provengono da formazioni diverse (teatro, narrazione, arte, atelierismo creativo, didattica, grafica) ed è proprio l’eterogeneità dei linguaggi a caratterizzare l’originalità dell’offerta culturale.

Con il nostro lavoro vogliamo: diffondere un’idea dell’infanzia, dei suoi diritti, delle sue potenzialità e risorse, testimoniando che essa non è solo un’età, ma è uno sguardo, un modo di pensare, di arrovellarsi sulle cose, di re-inventare continuamente le idee, di stare in ascolto della realtà e dei suoi linguaggi; promuovere il diritto al bello, alla creatività e alla libertà di espressione; valorizzare la cultura dell’infanzia trovando i modi per renderla visibile e riconoscibile all’interno dei luoghi della cultura adulta. Progettare, organizzare e realizzare azioni di qualità nei seguenti settori: natura - arte - libri.

Dal 2003 Damatrà è sostenuta nel suo operare dalla Regione Friuli Venezia Giulia con contributi provenienti dalla L.R. 68/1981.



“Ator par arbui:

i luoghi, le storie, le cose e le parole che la raccontano”

Il progetto in continuità con il precedente triennio scolastico, ha coinvolto gli alunni frequentanti l'ultimo anno della scuola dell'infanzia e le prime due classi della scuola primaria. Da fine aprile a metà maggio gli esperti della Cooperativa Damatrà hanno accompagnato i bambini in un percorso finalizzato alla scoperta e conoscenza di aspetti linguistici e culturali propri della comunità di appartenenza. “Ator par arbui” è un percorso in linea con i precedenti, esperienziale ed emotivo al tempo stesso legato al tema degli alberi. Il 2011 era stato, infatti, dichiarato dall'UNESCO l'anno internazionale della Foresta e cogliendo quest'occasione si è potuto intavolare una riflessione con i bambini sul rispetto e la gestione del patrimonio arboreo del pianeta. Il luogo significativo scelto per la narrazione, ricco di sollecitazioni che rimandano alla tradizione rurale e contadina, è stato l'Azienda Agricola “Montanar” (località Villa Vicentina). La narrazione è stata ambientata proprio lì, proposta in lingua italiana e friulana, e ha coinvolto i bambini attraverso un racconto magico di un bosco silenzioso che inghiottiva tutti coloro che vi si addentravano e la storia del semino che cresce e da i suoi frutti, poi da un nuovo seme la storia ricomincia in un ciclo continuo ed affascinante. La didattica attiva dei laboratori a carattere creativo espressivo proposta dagli operatori della Cooperativa Damatrà e finalizzata alla realizzazione dell'“Acchiappa alberi” (Raccolta di alberi creativi frutto del lavoro laboratoriale) ha permesso a ciascun bambino (friulanofono e non) di rafforzare le proprie abilità senso

percettive e di confrontarsi con la realtà per far crescere le proprie competenze linguistiche cognitive. Nella convinzione che l'uso scolastico della lingua friulana può costituire una base concreta per favorire l'ampliamento del proprio patrimonio linguistico e culturale e perché la diversità di scelta non deve costituire un elemento di discriminazione fra i bambini si è deciso, in accordo con le famiglie, di estendere la partecipazione al progetto anche agli alunni i cui genitori non avevano optato per il friulano.

La Direzione Didattica di Aquileia

Il Circolo didattico di Aquileia, si è sempre speso affinché vengano elaborati Progetti per la salvaguardia della lingua e della cultura della minoranza friulana, con la caratteristica di essere integrativi e opportunità di valore nelle programmazioni annuali, affinché tutti gli alunni, e le famiglie più diffidenti, possano aderirvi e seguirli.

La Direzione Didattica consta di quattro scuole dell'infanzia e quattro primarie di cui tre a tempo pieno.

L'attuale dirigente è Ester Zaina, la referente per la lingua friulana è Annalisa Vrech.

Direzione Didattica di Aquileia
via E. Fermi n.4 - 33051 Aquileia (Ud)
tel. 043191051 / fax 0431918939
e-mail: direzionendidattica2@gmail.com
web: www.dirdidatticaaquileia.it

Ringraziamenti

Un ringraziamento va a tutti i bambini e agli insegnanti che hanno partecipato al percorso senza il cui entusiasmo e disponibilità questo lavoro non sarebbe stato possibile.

Si ringraziano la dirigente della Direzione Didattica di Aquileia Ester Zaina e per la gentile disponibilità e collaborazione la referente per la lingua friulana Annalisa Vrech.

Si ringrazia lo Sportello per la promozione della lingua friulana:

Sportel pe promozion de lenghe furlane

Piazza Garibaldi n.7 - primo piano - 33051 Aquileia (Ud)

tel. 0431916903

e-mail: furlan.aquilee@gmail.com

web: www.comune.aquileia.ud.it (home>uffici>Sportel pe promozion de lenghe furlane)

Ringraziamo Denis Montanar che, nella sua Azienda agricola, ha messo a disposizione dei bambini e degli operatori la bella e tradizionale casa friulana per gli incontri di narrazione:

Azienda agricola Denis Montanar

Via Malborghetto / Statale 14, 33059 - Villa Vicentina (Ud)

tel. 3661400327 / e-mail: denismontanar@libero.it

**AZIENDA AGRICOLA
DENIS MONTANAR**

AGRICOLTURA BIOLOGICA

IMMAGINI E CONTENUTI

Il contenuto di questo libro, dai testi alle immagini, è il lavoro ottenuto dalle esperienze percettive e di osservazione fatte dai bambini durante il percorso.

Tutte le fotografie contenute in questo libro sono realizzate dalla Cooperativa Damatrà e pertanto i diritti sono riservati.



DIREZIONE DIDATTICA
DI AQUILEIA

